

GRUSSWORT

Sehr geehrte Neubürger und Gäste,
liebe Mitbürger!

Ich begrüße Sie recht herzlich in der Stadt Traben-Trarbach und wünsche Ihnen, daß Sie sich bei uns wohl fühlen und schnell einleben.

Sie werden in dieser Informationsschrift eine Reihe von wichtigen Daten und Hinweisen finden, die Ihnen als Orientierungshilfe im Umgang mit Ämtern, Behörden, Schulen, Vereinen usw. dienen soll und Ihnen gleichzeitig einen ersten Überblick über unsere Stadt vermittelt.

Auch jenen Lesern, die schon länger Bürger von Traben-Trarbach sind, hoffe ich, mit diesem Wegweiser Neues und Interessantes übermitteln zu können, was nicht nur für den Alltag von Bedeutung ist.

Nutzen Sie das vielfältige Angebot unseres heimischen Handels und Gewerbes sowie auch die Möglichkeiten der Information und Beratung der behördlichen und sonstigen Einrichtungen.

Sollten Sie Fragen haben, die über diese Informationsschrift hinausgehen, dann sprechen Sie mit mir. Ich werde versuchen, Ihnen weiterzuhelfen.

Mit freundlichen Grüßen



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Alois Weber'.

Alois Weber
Bürgermeister der Stadt u.
Verbandsgemeinde Traben-Trarbach

GESCHICHTE

Bereits in der Jungsteinzeit, vor etwa 5.000 Jahren, leben beiderseits der Mosel in der heutigen Stadtmarkung Menschen. Bodenfunde (zu sehen im Mittel-Mosel-Museum) sind Zeugen einer frühen Besiedlung, wie auch das Kultmal Wildstein aus der späten Steinzeit. Der keltische Name Traven (Traben) weist – wie auch zahlreiche Funde – auf Verkehr, Siedlung und Traubenwirtschaft seit über 2.000 Jahren hin, Flurnamen, ein Kaltbad in Traben sowie reiche Kellerfunde in Trarbach zeugen von römischer Hochblüte vor 1.600 Jahren. Kaiser Ludwig der Fromme schenkte während seiner Regierungszeit zwischen 814 und 840 sein Trabener Hofgut an das Münster zu Aachen (Aacher Hof). In diese Zeit fällt die erste urkundliche Erwähnung Trabens.

Auf die am Bachlauf des heutigen Kautenbaches orientierte Siedlung „Travendrebach“ (heute Trarbach) wird erstmals 1144 hingewiesen.

Als im kleinräumigen Mittelalter die Einflüsse von Kurtrier und Koblenz an der Mittelmosele verebten, drangen die Reichsgrafen von Sponheim – Kleinfürsten von Nahe und Hunsrück – in diese Gegend vor. Um 1125 ließen sie sich an der Mosel belegen und errichteten zum Ende des gleichen Jahrhunderts die Starckenburg, zwischen Enkirch und Trarbach gelegen, um 1350 die Grevenburg. Zuvor wurde bereits das verkehrsgünstig gelegene Trarbach um 1250 befestigt und zur Stadt erhoben, wie es das Siegel (der „Universitas Travenbach“) als eines der ältesten zeigt, bzw. der „Communitas Travene et Traynrebach“ (Stadturm). Nach dem Tode des letzten Sponheimer Grafen 1437 ließen dessen oberrheinische Erben – Baden und Pfalz – die hintere Grafschaft Sponheim mit etwa 120 Orten vom „Oberamt Trarbach“ gemeinschaftlich bis zur Franz. Revolution verwalten und führten 1537 die Reformation ein. Besonders Trarbach erwarb sich von 1630 bis 1734 traurigen Kriegeruhm im Völkerringen um das zersplitterte Rheinland.

Im 18. und 19. Jahrhundert zerstörten Stadtbrände die meisten Kleinode altbürgerlicher Baukunst. Herauszustellen sind hierbei die Großbrände 1857 in Trarbach und 1879 in Traben. Nach dem Bau der ersten Moselbrücke 1899 erfolgte 1904 der freiwillige Zusammenschluß von Traben und Trarbach zur Doppelstadt. Im Zuge der Kommunalreform wurden

1969 die Nachbarorte Wolf und Kautenbach eingemeindet und Traben-Trarbach Verwaltungssitz der gleichnamigen Verbandsgemeinde mit den Moselorten Enkirch, Burg, Starckenburg sowie den Hunsrückgemeinden Irmenach und Lötzbeuren. Die Doppelstadt verdankt ihre Bedeutung nicht nur als einstige und jetzige Verwaltungsspitze, sondern auch ihrem führenden Weinhandel, ihrer Thermalheilquelle Bad Wildstein und einer bedeutenden wehrdienstlichen Spitzenbehörde (Amt für Wehrgeophysik). Die reizvolle Lage inmitten landschaftlicher Schönheiten, verbunden mit einem vielfältigen Freizeit- und Urlaubsangebot haben die Wein- und Kurstadt Traben-Trarbach im moselländischen Tourismus einen wichtigen Platz gesichert. Geistiges Gewicht gaben ihr die einstige Lateinschule, der Vorläufer des heutigen Gymnasiums, das Schulzentrum mit Haupt- und Realschule, das Mittel-Mosel-Museum und das Ikonen-Zentrum.

Sehenswertes

Trabachs Stadtbild im engen Tälernstern wird malerisch von seiner gotischen Kirchengruppe (1330) auf „Kästel“ mit Lateinschule (1395/1573) überragt, von hier aus zieht sich die alte Stadtmauer mit Pforte zum Friedhof steil hinunter zur „Stadmühle“ (1687 Mühle für die franz. Festung Mont Royal). Auf der anderen Seite führte die Stadtmauer hinab ins Schottbachtal zum ehemaligen Rittersaal (1364), dem weithin größten weltlichen Altsaal mit gotischem Kapellenerker.

Im Stadtkern erhielten sich an der von den Stadtbränden verschonten Moselfront und Umgebung zwei Patrizierbauten: die feine Rokokofront vom Haus Kayser in der Moselstraße und der stattliche Barockbau Böcking, heute Mittelmosel-Museum. Als überörtliche Sehenswürdigkeit weist es verschiedenartige und umfangreiche Sammlungen aus Geschichte, Wohn- und Weinkultur auf.

Das „Lebende Ikonen-Zentrum“ im Stadtteil Kautenbach (4 km von Trarbach) will kein Museum und keine Ausstellung im üblichen Sinne sein, sondern hier findet der Besucher Gelegenheit, über die Quellen, das Wesen und den Sinn der Ikonen nachzudenken.

Auf der Trabener Seite beeindruckt an der Brücke das stattliche Postamt (mit Verwaltungsfunktion für den Mittelmoselraum) und die hohe Baugruppe Lorettahaus mit heimatkundlichen Erinnerungen. Nicht zu übersehen die evangelische Peterskirche (1007) und die neuromanische Peter und Paul-Kirche (1911). Sehenswerte Fachwerkbauten finden wir neben der „Alten Ratsschänke“ (1674) u. a. auch in Rißbach und Litzig (1580–1757), beiderseits ausgangs Traben.

Dem Jugendstil in Traben-Trarbach muß an dieser Stelle eine besondere Erwähnung gestattet sein, denn kein anderer Ort in der Moselregion verfügt über eine solche Zahl prachtvoller Jugendstilbauten und Bauelementen wie die Doppelstadt. Ende des 19. Jahrhunderts setzte eine rege Bautätigkeit ein, welche mit dem wirtschaftlichen Aufschwung der beiden Orte Traben und Trarbach einherging. (Bahnbau, Neubau öffentlicher Gebäude u. a.) Im Zuge des Brückenbaues 1898/99 wurde der Entwurf des weitbekannten Architekten Prof. Bruno Möhring/Berlin verwirklicht. Mit dem Brückentor auf der Trarbacher Seite schuf Möhring der Stadt ein besonderes Wahrzeichen.

Weitere klassische Jugendstilbauten Möhrings, welche vor allem diese Stilrichtung im Innenausbau präsentieren, sind in Traben am Moselufer die Villa Nollen, das Hotel Bellevue (früher Clauss-Feist) und die Villa Huesgen. In Trarbach die ehem. Weinhandelskellerei Kayser, Anbau am „Kurhaus Wildstein“ im Kurpark in der Wildbadstraße und in der Nähe das ehem. Gebäude der Trarbacher Felsenquelle. Nicht zuletzt ein Geschäftshaus in der Brückenstraße – heute im Besitz der Firma Petermann.

Zahlreiche Jugendstilelemente an Haus- und Hoforten, Grundstückzäunen, Inneneinrichtungen sind neben den genannten Bauten heute mehr denn je Zeugen einer architektonischen Stilrichtung, welche zunehmend den Betrachter begeistert.

Im Stadtteil Wolf (3 km oberhalb am rechten Ufer) zieren malerisch gut erhaltene und restaurierte Fachwerkhäuser die Dorfstraßen rund um die Pfarrkirche (1685) mit romanisch-gotischen Kapitellen an der „Schaffnei“ (1792). Das Gotteshaus steht auf dem Weinkeller des Kirchengutes – eine Kuriosität besonderer Art.

Burgen

Starkenburg, einst Stammsitz der Grafen von Sponheim, krönt das Rundbild Traben-Trarbachs im Osten. Am Fuß der früh verfallenen Höhenburg (220 Meter über der Mosel) hat man einen weiten und beeindruckenden Überblick über die Landschaft bis in die Eifelberge.

Die Grevenburg, 110 Meter über Trarbach, um 1350 erbaut und um 1687 stark befestigt. In den europäischen Kriegswirren zwischen 1620 und 1734 wechselte die Burg 13 mal den Besitzer, erlag 6 Belagerungen und wurde 7 mal zerstört, 1734 endgültig. Heute künden nur noch wenige Ruinen mit dem einzigen erhaltenen und restaurierten Giebel als Wahrzeichen von ihrer einstigen Stattlichkeit. Ein beliebter Aussichtspunkt – oft und gerne besucht. Modell, Zeichnungen und Urkunden im Mittel-Mosel-Museum.

Festung Mont Royal. Einst Versorgungsfestung Ludwig XIV. von Frankreich; von dessen Baumeister Vauban erbaut in der Zeit der Reunionen 1688 bis 1698 auf dem Trabener Halbinselberg. Zur Sicherung der franz. linksrheinischen Machtpositionen gehörte diese „Real“-Festung zur größten Anlage ihrer Art in Europa. Trotz Fronarbeit verschlang die gewaltige Anlage Unsummen. Frankreich konnte eine langfristige Finanzierung nicht aufbringen. Der Gegendruck des verbündeten Europas fand im Frieden von Ryswick 1697 seinen Abschluß. Straßburg wurde gegen Mont Royal getauscht. Nach Räumung der Festung schleiften 1698 die Franzosen die Anlage. In den Jahren 1929 bis 1939 wurden durch Heimatforscher Dr. Spies † umfangreiche Ausgrabungen durchgeführt, welche noch heute zu besichtigen sind. Pläne und Skizzen befinden sich im Mittel-Mosel-Museum.

Wolfer Bergkloster. Anfänglich auf alter Kultstätte mit einer Bergkirche um 950 errichtet. Der heutige Ruinenturm stammt aus dem 12. Jahrhundert, Hallen- und Chorrest aus der Gotik.

Ab 1478 wirkten hier die „Goldenen Brüder vom gemeinsamen Leben“, nach ihren hohen Spitztüten „Kogelherren“ genannt. Nach der Reformation Abwanderung und Verfall der Baulichkeiten. Ein Spaziergang zum „Kloster“ ist alleine schon wegen der herrlichen Ausblicke auf die Mosellandschaft lohnenswert.

Branchenverzeichnis

Liebe Leser!

Sie finden hier eine wertvolle Einkaufshilfe: einen Querschnitt leistungsfähiger Betriebe aus Handel, Gewerbe und Industrie, alphabetisch geordnet. Alle diese Betriebe haben die kostenlose Verteilung Ihrer Broschüre ermöglicht.

	Seite		Seite		Seite
Autohaus	31	Fliesenleger	10	Papierwaren	5
Bäckerei	30	Friseur	11	Restaurants	17, 22, 23
Banken	4, 11	Gasthaus	30	Sanitär	34
Beerdigungsinstitut	16	Gaststätten	17, 22, 23	Schlosserei	16
Bildhauerei	16	Getränkefachgroßhandel	30	Schreibwaren	5
Blumen	16	Grundbau	11	Schreinerei	16
Boote	11	Heizung	34	TV-Hifi-Video	U4
Cafés	17, 22, 23	Hotel	17, 22, 23	Umweltschutz	11
Dachdecker	10	Imbiß	23	Weingut-Gästehaus	23
Einrichtungshaus	10	Konditorei	30	Zimmerei	11
Elektro	5, U4	Maler	16		
Energieversorgung	5	Metzgerei	30		
Fassadenbau	10	Möbel	10		
Fensterbau	10	Optik, Uhren, Schmuck	31		
Fleischerfachgeschäft	30				

U = Umschlagseite

Wir machen den Weg frei



Volksbanken Raiffeisenbanken

Volksbank eG
Geschäftsstelle Trarbach
Telefon (0 65 41) 83 02-0

Raiffeisenbank Kröv eG
Geschäftsstelle Traben
Telefon (0 65 41) 60 57

Raiffeisenbank Reil-Burg eG
Geschäftsstelle Burg
Telefon (0 65 41) 62 49

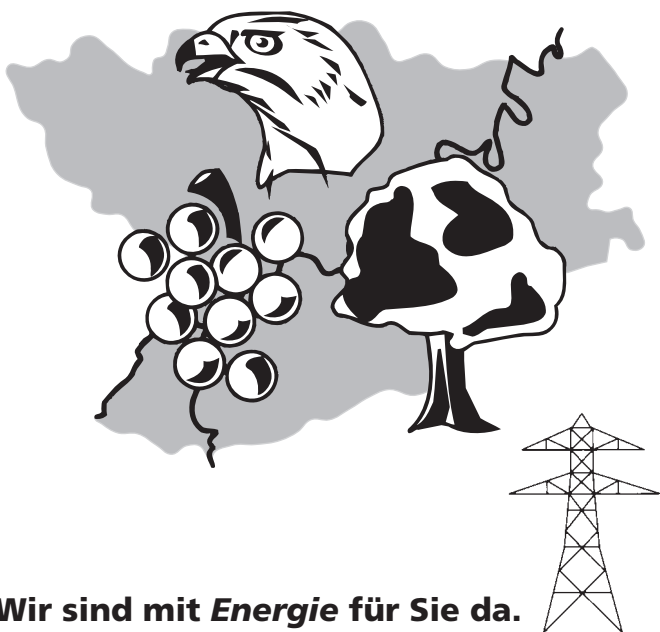
**immer
in
Ihrer
Nähe**

Volksbank eG
Geschäftsstelle Traben
Telefon (0 65 41) 51 87

Raiffeisenbank Kröv eG
Geschäftsstelle Wolf
Telefon (0 65 41) 92 49

Raiffeisenbank Kleinich eG
Geschäftsstelle Irmenach
Telefon (0 65 41) 15 84

Raiffeisenbank Enkirch eG
Geschäftsstelle Enkirch
Telefon (0 65 41) 15 45



Wir sind mit *Energie* für Sie da.

RWE Energie

AKTIENGESELLSCHAFT
Regionalversorgung Trier

Kundentelefon
gebührenfrei
unter 01 30/83 97 31

PAPIERWAREN vanOUR

56841 TRABEN-TRARBACH

Tel. 0 65 41 - 66 44 · Fax 0 65 41 - 49 99

Bequem parken und einkaufen: Neue Straße 1 (Aldi)

Geschäftszeiten: Mo-Fr 8.00-12.30 Uhr u. 14.00-18.00 Uhr
Samstag 9.00-13.00 Uhr

Schöne Tischdekorationen für alle Jahreszeiten
und Anlässe.

Schreibwaren - Bürobedarf
Papierwaren aller Art



- TV
- VIDEO
- HI-FI
- SAT
- ELEKTRO
- BERATUNG · VERKAUF · FINANZIERUNG · WARTUNGSDIENSTE

Elektro + Fernseh
SPIER

Königstr. 28 · 56850 ENKIRCH/MOSEL · Tel. 0 65 41/14 97 + Fax 0 65 41/56 02

ZAHLEN · DATEN · FAKTEN

Postleitzahl 56841 Traben-Trarbach

Staatlich anerkannter Luftkurort

Einwohnerzahl (Wohnbevölkerung) 6.250

Stand nach der Fortschreibung vom 31.12.95
(einschl. der Stadtteile Wolf, Kautenbach und Bad Wildstein)

Ortsklasse der Ortsgemeinde S

Gesamtfläche des Gemeindegebietes 3.122 ha

Waldfläche des Gemeindegebietes 1.654 ha

Weinbaufläche des Gemeindegebietes rund 315 ha

Höhenlage 101 – 434 m ü. NN

Weinberglagen im Bereich der Stadt Traben-Trarbach

Gemarkung Traben: Würzgarten, Königsberg, Kräuterhaus, Gaispfad, Zollturm

Gemarkung Trarbach: Schloßberg, Kreuzberg, Taubenhaus, Hühnerberg, Ungsberg, Burgberg

Gemarkung Wolf: Schatzgraben, Sonnenlay, Klosterberg, Goldgrube, Auf der Heide

Wichtige Termine von Hauptveranstaltungen

Heimat- und Weinfest im Stadtteil Wolf

– vorletztes Wochenende im Juni

Moselwein-Festival Traben-Trarbach

– zweites Wochenende im Juli

Jakobstag – Zunftweinfest der Stadtschröter (mit Markt)

– letztes Wochenende im Juli

Waldfest im Stadtteil Kautenbach

– zweites Wochenende im August

Fröhlicher Weinmarkt – zweites Wochenende im September

Trarbacher Markt – zweites Wochenende im Dezember

Der jährliche Veranstaltungskalender mit genauen Terminen ist im Verkehrsamt erhältlich.

GEMEINDEVERTRETER

Name	Anschrift	Fraktion	Telefon
Stadtbürgermeister Alois Weber	privat: 1 – Im Brauer 11 dienstl.: 2 – Am Markt 3 (Rathaus Trarbach)	CDU	70830 70833
1. Beigeordneter Herbert Eiden	1 – An der Mosel 51	SPD	3444
2. Beigeordneter Dieter Gerecke	1 – Neue Straße 15	FWG	4966
3. Beigeordneter Peter Sündermann	1 – Im Kirschengarten 17	CDU	2757

1 = Stadtteil Traben, 2 = Stadtteil Trarbach, 11 = Stadtteil Wolf, 12 = Stadtteil Kautenbach

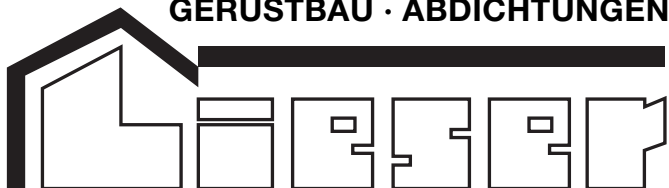
MITGLIEDER DES STADTRATES

Name	Anschrift	Fraktion	Telefon
Gesser, Edwin	12 – Graacher Straße 13	CDU	9612
Hausmann, Erwin	1 – Köveniger Straße 31	CDU	9000
Hausmann, Gerhard	1 – Wilhelmstraße 13	CDU	1543
Klenner, Werner	11 – Im Luxgraben 15	CDU	6779
Lieser, Klaus	1 – Kräuterhausweg 35	CDU	9979
Müller, Rudolf Joh.	1 – Köveniger Straße 68	CDU	6349
Römer, Jürgen	1 – Im Brauer 24	CDU	5560
Schnitzius, Dr. Dieter	1 – Im Brauer 16	CDU	6788
Westermann, Silke	1 – Neue Straße 9	CDU	6135
Daniel, Erich	1 – Reißbacher Straße 42	SPD	1623
Huesgen, Gerd	1 – Hirtenpfad 23	SPD	4257
Langen, Edgar	11 – Im Spinnfeld 7	SPD	1570
Mittelman, Udo	1 – Litziger Weg 15	SPD	9581
Briese, Doris	1 – Am Laubloch 6	SPD	1018
Weber, Harald	1 – Sponheimer Straße 108	SPD	6053
Weinmann, Hans-Joachim	1 – Sponheimer Straße 116	SPD	3591
Boor, Monika	1 – Bergstraße 12	F.D.P.	6151
Brixius, Rudolf	11 – Im Leinertsgarten 12	FWG Tr.-Tr.	2853
Erbes, Günter	11 – Im Spinnfeld 5	FWG Tr.-Tr.	6664
Oberkehr, Karl-Heinz	12 – Graacher Straße 3	FWG Tr.-Tr.	9603
Oberle, Günter	1 – Kräuterhausweg 15	FWG Tr.-Tr.	9963
Reuter, Theodor	1 – Allwies 2	FWG Tr.-Tr.	3798
Ortsbezirk Wolf			
Ortsvorsteher Rud. Brixius	11 – Im Leinertsgarten 12	FWG Tr.-Tr.	2853
stellvertr. Ortsvorsteher Edgar Langen	11 – Im Spinnfeld 7	SPD	1570
Mitglieder des Ortsbeirates			
Comes, Günter	11 – Burggasse 7	CDU	6679
Mitscher, Rüdiger	11 – Kogelherrenstraße 6	CDU	2706
Brixius, Wolfgang	11 – Maiweg 140	SPD	2580
Langen, Edgar	11 – Im Spinnfeld 7	SPD	1570
Erbes, Günter	11 – Im Spinnfeld 5	FWG Tr.-Tr.	6664
Lorenz, Kurt	11 – Wedenhofstraße 36	FWG Tr.-Tr.	6936
Michels, Ursula	11 – Im Herrengarten 8	FWG Tr.-Tr.	9976

Name	Anschrift	Fraktion	Telefon
Ortsbezirk Kautenbach			
Ortsvorsteher Edwin Gesser	12 – Graacher Straße 13	CDU	9612
stellvertr. Ortsvorsteher Berthold Krämer	12 – Graacher Straße 10	SPD	2632
Mitglieder des Ortsbeirates			
Adler, Jürgen	12 – Im Schulland 11	CDU	3104
Gesser, Edwin	12 – Graacher Straße 13	CDU	9612
Schmidt, Volker	12 – Bad Wildstein 3	CDU	3912
Schwabbauer, Ewald	12 – Graacher Straße 22	CDU	3221
Huthmacher, Heinrich	12 – Graacher Straße 14	SPD	3936
Krämer, Berthold	12 – Graacher Straße 10	SPD	2632
Oberkehr, Karl-Heinz	12 – Graacher Straße 3	FWG Tr.-Tr.	9603
Landtagsabgeordnete			
MdL			
Rösch, Günter	Drosselweg 10, 54470 Bernkastel-Kues	SPD	06531/4907
Licht, Alexander	Bohrgasse 23, 54472 Brauneberg	CDU	06534/8472
Heinz, Hans-Günther	Kolberger Str. 17, 54516 Wittlich	F.D.P.	06571/8043
Berg, Johannes	In den Maien 1, 54518 Dreis	CDU	06578/7773
MdB			
Bleser, Peter	Hauptstr. 32, 56761 Brachtendorf	CDU	02653/3348
Rauen, Peter	Im Wingertsberg 1, 54528 Salmtal	CDU	06578/9820-0
Leonhard, Dr. Elke	Kirchstr. 24, 54531 Manderscheid/Eifel	SPD	06572/2484
Politische Parteien – Ortsverbände			
CDU-Stadtverbandsvorsitzender			
Peter Sündermann	1 – Im Kirschengarten 17		2757
SPD-Ortsvereinsvorsitzender			
Herbert Eiden	1 – An der Mosel 51		3444
F.D.P.-Verbandsgemeinde – Verbandsvorsitzender			
Helmut W. Boor	1 – Bergstraße 12		6151
Freie Wählergruppe Traben-Trarbach e.V.			
Vorsitzender Franz Palm	11 – Maiweg 140a		2309

1 = Stadtteil Traben, 2 = Stadtteil Trarbach, 11 = Stadtteil Wolf, 12 = Stadtteil Kautenbach

FACHBETRIEB FÜR DÄCHER · FASSADEN
GERÜSTBAU · ABDICHTUNGEN



Kräuterhausweg 35 · 56841 Traben-Trarbach
Tel.: 0 65 41 / 99 79 · Fax: 33 54

Partner für interessante Projekte



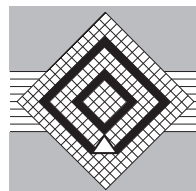
IDEAL FENSTERBAU

Weinstock GmbH



Das Holzfenster der Spitzenklasse
in Meranti – Kiefer – Hemlock

Industriegebiet Mont Royal · Telefon 0 65 41/8 38 00
56841 Traben-Trarbach · Telefax 0 65 41/49 27





ROLF HERBER

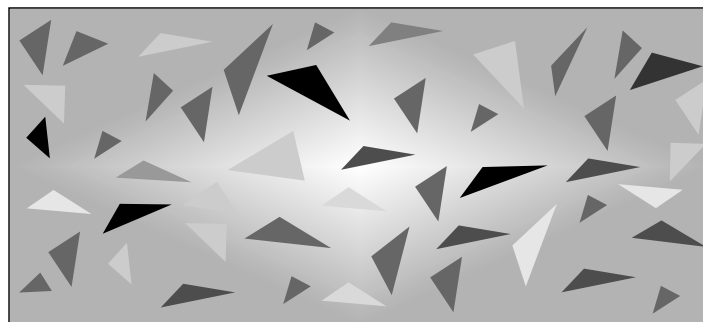
Fliesenlegermeister

56843 Irmenach
Trarbacher Straße 23 a
☎ (0 65 41) **48 86**, Telefax 54 96

Ausstellung Beratung Verkauf Verlegung

  **leen** ...und was man daraus macht

- | | |
|---|---|
| Keramik | ▷ Wand- und Bodenfliesen, Mosaik, aus Italien, Spanien, Portugal und Frankreich |
| Cotto | ▷ Ital. Impruneta Cotto, Span. Handform Terra-Cotta |
| Naturstein u. Marmor | ▷ Treppen, Fensterbänke, Waschtischplatten, Bordüren, Antik-Marmor |
| Ital. u. argent. Porphy grau + rot gemischt | ▷ Polygonal- u. Bodenplatten, Stufen und Abdeckplatten, Pflastersteine |



MÖBEL-BAUER **TREND** 
Einrichtungshaus

Bismarckstraße 2 · 56841 Traben-Trarbach
Telefon 0 65 41/10 50 · Telefax 0 65 41/49 09

Cosmetologie Haarpflege
Damen- und Herren-Salon
Wiedemeyer

— seit 1895 —

TRABEN-TRARBACH
Aacherstraße 11 — Tel. 95 33



Tel. 065 41/20 10 · Fax 065 41/29 30

56841 TRABEN-TRARBACH

Ausstellung und Verkauf:
„Zum Hafen“

Geotechnik & Umweltschutz
S. Schilling

Büro für Grundbau und Umweltschutz
Langfuhr 11 a · 56841 Traben-Trarbach
Telefon + Fax: (0 65 41) 69 72

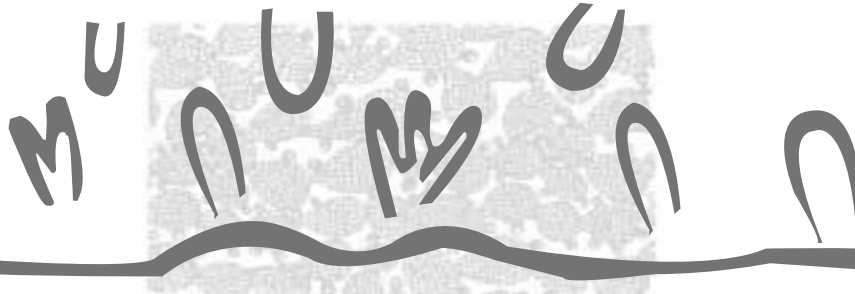
Ihr zuverlässiger Partner in den Bereichen:
Baugrund - Altlasten - Abfall - Umweltschutz,
Überwachung im Erd- und Straßenbau,
Hydro-/Ingenieurgeologie



Karl-Heinz Caspari

Zimmermeister
Zimmerei - Holzbau

Sponheimer Str. 14 · Tel. 0 65 41 / 90 23
56850 Enkirch / Mosel



VOLKSBANK TRABEN-TRARBACH

Die Bank, die zu Ihnen kommt.

BEHÖRDLICHE EINRICHTUNGEN

Bezeichnung	Anschrift	Telefon
Verbandsgemeindeverwaltung Öffnungszeiten: Mo – Fr 8.00 – 12.00 Uhr, Mo 14.00 – 16.00 Uhr, Do 14.00 – 18.00 Uhr	Fax 70848	708-0
I. Verwaltungsgebäude I – Rathaus Bürgermeister Alois Weber Zentralverwaltung Büroleitung, Rechtliche Fragen, Statistik, Personal, Wahlen, Information Ordnungsverwaltung Öffentliche Sicherheit und Ordnung, Einwohner- und Meldewesen, Personenstandswesen (Standesamt), Straßenverkehr, Brand-, Zivil- und Katastrophenschutz, Umwelt, Natur- und Landschaftsschutz Schul- und Sozialverwaltung Schulen, Kindergärten und Kultur, Sozialhilfe und Sozialversicherung, Jugendhilfe und Sport Finanzverwaltung Verbandsgemeindekasse, Haushalt, Abgaben, Müllabfuhr	Am Markt (Stadtteil Trarbach)	
II. Verwaltungsgebäude II Bauverwaltung Hochbau, Tiefbau, Öffentliche Einrichtungen, Wohnungswesen – Liegenschaften Stadtentwicklung, Dorferneuerung, Wirtschaftsförderung Verbandsgemeindewerke Wasserversorgung, Abwasserbeseitigung, Betriebsführung Moseltherme Traben-Trarbach/Bad Wildstein	Brückenstraße 11 (Stadtteil Trarbach)	708-0
III. Kurverwaltung und Verkehrsamt mit Tourist-Information und Kulturbüro	Bahnstr. 22 (Stadtteil Traben)	8398-0 Fax 8398-39
IV. Städt. Revierförsterei	Zur Gonzlay 46	9150
Sonstige Behörden Kreisverwaltung Bernkastel-Wittlich Amtsgericht Arbeitsamt Trier, Nebenstelle – Außenstelle Traben-Trarbach	Kurfürstenstr. 16, 54516 Wittlich Brüningstr. 30, 54470 Bernkastel-Kues Schulstr. 13, 54470 Bernkastel-Kues 2 – Brückenstraße 11, Zi. 1 (Do 8.00 – 12.30, Di 8.00 – 12.30)	06571/14-0 06531/59-0 06531/96010 2311
Bundespost Bundeswehr – Amt für Wehrgeophysik	siehe Postamt 1 – Mont Royal	7040 18-1

Bezeichnung	Anschrift	Telefon
Chem. Laboratorium Dr. Völcker	2 – Weihertorplatz 4	9310
Deutsche Bahn AG		
– Fahrkartenausgabe	1 – Am Bahnhof	6436
Finanzamt	Cusanustr. 21, 54470 Bernkastel-Kues	06531/5060
Forstamt (staatlich)	1 – An der Mosel 14	2058
Friedhöfe (kommunal) in den Stadtteilen	Traben, Trarbach, Wolf, Kautenbach	70855
Gesundheitsamt	Im Viertheil 24, 54470 Bernkastel-Kues	06531/59-0
Jugendherberge	1 – Hirtenpfad	9278
Jugendhof (evang.) „Martin Luther King“	11 – Stadtteil Wolf	70090
Katasteramt	Im Viertheil 24, 54470 Bernkastel-Kues	06531/59-0
Kraftfahrzeug-Zulassungsstelle	Kurfürstenstraße 16, 54516 Wittlich	06571/140
– Außenstelle	Gestade 18, 54470 Bernkastel-Kues	06531/54230
Moselbahn GmbH – Betriebsdirektion	Schönbornstraße 7, 54295 Trier	0651/21075
Notariat	2 – Am Markt 2	6485
Notruf	siehe letzte Seite	110
Polizei (siehe letzte Seite)	1 – Köveniger Straße 65	9634/6270
Schutzpolizei-Inspektion	56856 Zell/Mosel	06542/98670
Kriminalpolizei	Schloßstraße 28, 54516 Wittlich	06571/8021
Wasserschutzpolizeistation	Schulstraße, 54470 Bernkastel-Kues	06531/8285
Postamt	1 – Poststraße 1	7040
Telekom	Sponheimer Str. 28-30	838145
Schiedsman für die Stadtteile Traben-Trarbach, Wolf und Kautenbach	Heinz Wollmann, Neue Rathausstr. 9	6777
Zollamt	Max-Planck-Str. 13, 54516 Wittlich	06571/20008
TÜV	Altlayer Bachtal, 56856 Zell/Mosel	06542/4540
TÜV	Handwerkerstr. 1, 54470 Bernkastel-Kues	06531/8487
TÜV	Gottlieb-Daimler-Str., 54516 Wittlich	06571/7337
Zeitungen		
Wochenspiegel	Himmeroder Straße 1b, 54516 Wittlich	06571/3074
Mittelmosel-Zeitung	2 – Brückenstraße 21	83920
Trierischer Volksfreund	Nikolaus-Koch-Platz, 54290 Trier	0651/7199-0
Mosel – Hunsrück – Aktuell	1 – Am Bahnhof 56	810266

BILDUNGS- UND LEHRANSTALTEN

Bezeichnung	Anschrift	Telefon
Grundschule	1 – Neue Straße	2380
Mont-Royal-Hauptschule	1 – Schulzentrum Köveniger Straße	6088
Konrad-Adenauer-Realschule	1 – Schulzentrum Köveniger Straße	6089
Staatliches Neusprachliches Gymnasium	2 – Bernkasteler Weg	83820
<p>Berufsbildende Schule Umfassend: Zweijährige Berufsgrundschule Hauswirtschaft/Sozialwesen Zweijährige höhere Berufsfachschule Wirtschaft Fachoberschule Sozialwesen Hotelfachschule ferner: für Bürokaufleute, Industriekaufleute, Kaufleute im Groß- und Außenhandel, Bankkaufleute, Arzthelferinnen, Friseure, Weinküfer, Bäcker, Fleischer, Bäcker- und Fleischerfachverkäufer, Köche, Restaurant-/Hotelfachleute, Hauswirtschafterinnen</p>	In der Bornwiese, 54470 Bernkastel-Kues	06531/4046
<p>Berufsbildende Schule 1. Berufsschule im gewerblichen, kaufmännischen Bereich und Drucktechnik 2. Berufsgrundschule mit den Berufsfeldern: Wirtschaft und Verwaltung 3. Berufsvorbereitungsjahre 1 + 2, für Anfänger 4. Zweijährige Berufsfachschule mit den Bildungsgängen: a) Wirtschaft, b) Metalltechnik 5. Berufsaufbauschule 6. Fachoberschule mit den Bildungsgängen: a) Technik, b) Polizei 7. Höhere Berufsfachschule für Informatik mit dem Schwerpunkt Elektronik</p>	Rudolf-Diesel-Str. 1, 54516 Wittlich	06571/20068
Heimsonderschule für Verhaltensgestörte und Lernbehinderte	11 – Jugendhof Martin Luther King	7009-0
Sonderschule für geistig Behinderte	Kueser Plateau, 54470 Bernkastel-Kues	06531/8304
Sonderschule für Lernbehinderte	Bornwiese, 54470 Bernkastel-Kues	06531/3939
Volkshochschule Traben-Trarbach, Geschäftsstelle	2 – Rathaus	70822
Kreismusikschule Bernkastel-Wittlich	Kurfürstenstr. 16, 54516 Wittlich	06571/14-333
Kreisvolkshochschule Bernkastel-Wittlich	Kurfürstenstr. 16, 54516 Wittlich	06571/14-376

▼ WAS ERLEDIGE ICH WO?

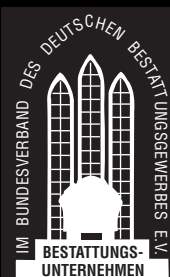
Verbandsgemeindeverwaltung Traben-Trarbach (VGV): Verwaltungsgebäude I
= Rathaus Am Markt (Trarbach) – Verwaltungsgebäude II = Brückenstraße 11 (Trarbach)

In Sachen	Welches Amt	Straße/Zi.-Nr.	Telefon
Abbruch von Gebäuden	VG Bau-Verwaltung	Verwaltungsgebäude II/12	70850
Abwasserbeseitigung	VG Werke	Verw.-Gebäude II/16	70857
Adoptionen	Kreisverwaltung Wittlich	Kurfürstenstraße 16	06571/14287
Altenbetreuung	Arbeiterwohlfahrt	1 – Kirchstraße 56	6437
An-, Ab- u. Ummeldungen	VG Einwohnermeldeamt	Verw.-Gebäude I/7	70823
Angelscheine	Verkehrsamt	1 – Bahnstraße 22	83980
Aufgebot	VG Standesamt	Verw.-Gebäude I/22-23	70844
Ausbildungsförderung	VG Sozialverwaltung	Verw.-Gebäude I/3/4	70827
Ausländerangelegenheiten	VG Einwohnermeldeamt	Verw.-Gebäude I/7	70823
Baugenehmigungen	VG Bauverwaltung	Verw.-Gebäude II/14	70855
Beglaubigungen	VG Haupt-/Ordnungsamt	Verw.-Gebäude I/1-2	70821
Bestattungswesen	VG Bauverwaltung	Verw.-Gebäude II/14	70855
Bürgerberatung	VG Zentralverwaltung	Verw.-Gebäude I/12	70835
Bußgeldstelle (Auskunft)	VG Ordnungsverwaltung	Verw.-Gebäude I/1-2	70821
Eheschließung	VG Standesamt	Verw.-Gebäude I/22-23	70844
Eheberatungsstelle	Evang. Jugendhof Martin-Luther-King	11 – Maiweg 140	7009-0
Ehefähigkeitszeugnis	VG Standesamt	Verw.-Gebäude I/22-23	70844
Einbürgerungen	Kreisverwaltung Wittlich	Kurfürstenstraße 16	06571/14252
Entwässerung	VG Werke	Verw.-Gebäude II/16	70857
Erziehungshilfen	Kreisverwaltung Wittlich	Kurfürstenstraße 16	06571/14318
Erziehungsberatungsstelle	Evang. Jugendhof Martin-Luther-King	11 – Maiweg 140	70090
Führerscheinanträge	VG Einwohnermeldeamt	Verw.-Gebäude I/7	70823
Führungszeugnis	VG Einwohnermeldeamt	Verw.-Gebäude I/7	70823
Fundbüro	VG Einwohnermeldeamt	Verw.-Gebäude I/7	70823
Geburtenanmeldung	VG Standesamt	Verw.-Gebäude I/22-23	70844
Gewerbe genehmigungen	VG Ordnungsverwaltung	Verw.-Gebäude I/1-2	70821
Grundstücksverwaltung	VG Bauverwaltung	Verw.-Gebäude II/12	70861
Heizungsbeihilfen	VG Sozialverwaltung	Verw.-Gebäude I/3-4	70827
Hundesteuer	VG Finanzverwaltung	Verw.-Gebäude I/18-21	70842
Jubiläen	VG Zentralverwaltung	Verw.-Gebäude I/10-11	70834
Jugendhilfe	Kreisverwaltung Wittlich	Kurfürstenstraße 16	06571/14287

Beerdigungsinstitut CULLMANN

Erledigung aller Formalitäten
Überführung und Umbettung
Feuerbestattung

Traben-Trarbach · Tel. 16 64



Bildhauerei Ulrich Wendhut GmbH & Co. KG

56841 Traben-Trarbach
Untere Kaiserstraße 4

☎ 15 58
36 20
Fax 44 68



Grabmale + Grabschmuck
Plastiken
Reliefs
Restaurierung
Sandstein-Sanierung

Blumen André

Inh. H. P. Riemann
Moselstraße 3 · 56841 Traben-Trarbach
Telefon 0 65 41/93 50 · Fax 10 40

Blumenstube Riemann

Inh. H. P. Riemann
Am Bahnhof · 56841 Traben-Trarbach
Telefon 0 65 41/42 35



SCHREINEREI · INNENAUSBAU

grube

Fenster / Haus- und Zimmertüren
Treppen, Decken und Wandverkleidungen
Trennwände, Einbaumöbel und Möbel nach Maß
Wintergärten

UDO GRUBE
Zum Hafen 10
56841 Traben-Trarbach
Telefon: 0 65 41 / 94 51
Telefax: 0 65 41 / 15 22

**Helfen Sie mit
zu einem
intakten Lebensraum !**

Karlheinz Spier

Schlosserei

Bismarckstraße 28
56841 Traben-Trarbach
Tel. 0 65 41/98 97

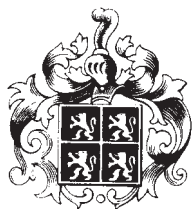
MALER KREMPEL

- Maler- und Anstricharbeiten
- Fassadenanstriche
- Vollwärmeeisung
- Verlegung aller Fußbodenbeläge
- Montage Rigipswände + Decken



Schottstraße 3 · 56841 Traben-Trarbach · Tel. 0 65 41 / 67 31

HOTEL
Vier Löwen
und
Weingut
Emert-Kool



An der Mosel 12 · Telefon 0 65 41/93 14

MAX POTHMANN
KG

Bahnstraße 21 · 56841 Traben-Trarbach

umweltfreundliches Handeln
unterstützt unsere Umwelt!

Herzlich Willkommen



Pena-Jugendstilhotel Bellevue
mit *Gourmet-Restaurant „Claus - Feist“*,
Terrassen-Café, Hotelbar, Beautyfarm,
Schwimmbad, Sauna und Sonnenstudio

Am Moselufer, 56841 Traben-Trarbach, Tel. 065 41 - 70 30, Fax 70 34 00


GAMBRINUS
HOTEL - RESTAURANT

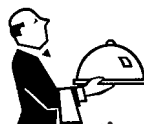
Inh. Küchenmeister Heinz Münster
Am Steffensberg 27
56850 Enkirch/Mosel
Tel. 0 65 41/41 41 · Fax 0 65 41/56 62

Genießen Sie die Köstlichkeiten
unserer vielseitigen Küche!

Alle Zimmer mit Dusche / WC
Gesellschaftsraum bis 60 Personen
Geeignet für Feierlichkeiten aller Art

Central-Hotel

WEINHAUS ERNST OCHS
60 Betten · Alle Zimmer mit Dusche + WC · Lift
Feinbürgerliche Küche · Garagen · Parkplatz
52841 Traben-Trarbach/Mosel
Bahnstr. 43 (Nähe Bundesbahnhof) · Tel. 0 65 41 / 62 38 · Fax 55 55
Familieneigenes Weingut · Weinversand



Café Barfly

Eis · Snacks

Dart-Automat

Bit - Alt - Kölsch
vom Faß



Aacherstraße 7 · 56841 Traben-Trarbach

In Sachen	Welches Amt	Straße/Zi.-Nr.	Telefon
Jugendschutz	VG Ordnungsverwaltung	Verw.-Gebäude I/1-2	70820
Kinderausweise	VG Einwohnermeldeamt	Verw.-Gebäude I/7	70823
Kindergärten	VG Sozialverwaltung	Verw.-Gebäude I/6	70828
Kindergeld	Arbeitsamt Trier	Nebenst. Verw.-Geb. II	2311
Kleingärten	VG Bauverwaltung	Verw.-Gebäude II/14	70855
KFZ-Zulassung	Kreisverwaltung Wittlich	Kurfürstenstraße 16	06571/14227
Krankentransporte	DRK		19222
Kummer-Nummer	Jugendhof Wolf	Maiweg 140	5544
Lärmbekämpfung	VG Ordnungsverwaltung	Verw.-Gebäude I/1-2	70821
Lebensberatung	siehe Eheberatung		
Lebensbescheinigungen	VG Einwohnermeldeamt	Verw.-Gebäude I/7	70823
Lebensmittelüberwachung	Kreisverwaltung Wittlich	Kurfürstenstraße 16	06571/14355
Lohnsteuerkarten	VG Einwohnermeldeamt	Verw.-Gebäude I/7	70823
Müllabfuhr	VG Finanzverwaltung	Verw.-Gebäude I/18-21	70842
Namensänderungen	VG Standesamt	Verw.-Gebäude I/22-23	70844
Obdachlose	VG Ordnungsverwaltung	Verw.-Gebäude I/1-2	70821
Öffentlichkeitsarbeit	VG Zentralverwaltung	Verw.-Gebäude I/12	70835
Pachtwesen	VG Bauverwaltung	Verw.-Gebäude II/12	70861
Paßangelegenheiten	VG Einwohnermeldeamt	Verw.-Gebäude I/7	70823
Personalausweise	VG Einwohnermeldeamt	Verw.-Gebäude I/7	70823
Personenstandswesen	VG Standesamt	Verw.-Gebäude I/22-23	70844
Plakatanschlag	VG Ordnungsverwaltung	Verw.-Gebäude I/1-2	70821
Polizeil. Führungszeugnisse	VG Einwohnermeldeamt	Verw.-Gebäude I/7	70823
Rechtswesen – Amtsgericht	Bernkastel-Kues	Brüningstraße 30	06531/59-0
Rentenversicherung	VG Sozialverwaltung	Verw.-Gebäude I/6	70828
Rundfunkgebührenbefreiung	VG Einwohnermeldeamt	Verw.-Gebäude I/7	70823
Schulangelegenheiten	VG Sozialverwaltung	Verw.-Gebäude I/6	70828
Sozialer Wohnungsbau	VG Bauverwaltung	Verw.-Gebäude II/13	70860
Sozialversicherung	VG Sozialverwaltung	Verw.-Gebäude I/6	70828
Spendenbescheinigungen	VG Sozialverwaltung	Verw.-Gebäude I/3-4	70827
Sperrmüllabfuhr	VG Finanzverwaltung	Verw.-Gebäude I/18-21	70842
Sportanlagen (Verwaltung)	VG Sozialverwaltung	Verw.-Gebäude I/6	70828
Sportförderung	VG Sozialverwaltung	Verw.-Gebäude I/1-2	70820
Stadtentwicklung/Dorferneuerung/			
Wirtschaftsförderung	VG Bauverwaltung	Verw.-Gebäude II/11	70850
Stadtgärtnerei	VG Bauverwaltung	Verw.-Gebäude II/14	70855

In Sachen	Welches Amt	Straße/Zi.-Nr.	Telefon
Stromversorgung	RWE-Betriebsgruppe	Bahnstraße 36	8310
Telefongebührenvergünstigung	VG Einwohnermeldeamt	Verw.-Gebäude 1/7	70823
TÜV	siehe bei sonstige Behörden		
Überwachung ruhender Verkehr	VG Ordnungsverwaltung	Verw.-Gebäude 1/25	70845
Umweltschutz	Kreisverw. Wittlich	Kurfürstenstraße 16	06571/140
Unterhaltssicherung	VG Einwohnermeldeamt	Verw.-Gebäude 1/7	70823
Unterschriftsbeglaubigungen	VG Ordnungsverwaltung	Verw.-Gebäude 1/1-2	70821
Urkunden (Personenstand)	VG Standesamt	Verw.-Gebäude 1/22-23	70844
Vaterschaftsanerkennnisse	VG Standesamt	Verw.-Gebäude 1/22-23	70844
Vereins- u. Versammlungswesen	VG Ordnungsverwaltung	Verw.-Gebäude 1/1-2	70820
Vormundschaften – Amtsgericht	Bernkastel-Kues	Brüningstraße 30	06531/59-0
Waffensachen	VG Ordnungsverwaltung	Verw.-Gebäude 1/1-2	70821
Wehrerfassung	VG Einwohnermeldeamt	Verw.-Gebäude 1/7	70823
Wohngeld	VG Einwohnermeldeamt	Verw.-Gebäude 1/3	70823

KULTURELLE EINRICHTUNGEN

Bezeichnung	Anschrift	Telefon
Mittelmosel-Museum im Barockhaus Böcking	2 – Casinostraße	9480
Ikonen-Zentrum	12 – Graacher Straße	3539
Brückentor-Galerie	2 – Brückenstraße	9379
Stadtbücherei	2 – Brückenstraße 11	–
Katholische Pfarrbücherei	2 – Grabenstraße (Kirche)	über 6487
Volkshochschule, Geschäftsstelle	2 – Rathaus	70822
Kulturbüro im Verkehrsamt	1 – Bahnstraße 22	83980
Veranstaltungsstätten im Stadtteil Traben		
Bürgersaal (Haus der Kurverwaltung)	Bahnstraße 22	8398-0
Heinrich-Held-Heim	Kirchstraße (Evang. Gemeindehaus)	über 6250
Schulzentrum-Atrium	Köveniger Straße	6088, 6089

Bezeichnung
Stadtteil Trarbach

Casino-Saal
Evang. Gemeindehaus
Musiksaal des Staatl. Neusprachl. Gymnasiums
Katholisches Pfarrheim

Anschrift

Grabenstraße 1
Wildbadstraße 86
Bernkasteler Weg
Grabenstraße

Telefon

6011
über 1566
83820
über 6487

Stadtteil Wolf

Evangelisches Gemeindehaus
Bürgersaal

Wedenhofstraße
Maiweg 4

über 6394
über 2853

Stadtteil Kautenbach

Ehem. Schule

Graacher Straße

über 9612

1 = Stadtteil Traben, 2 = Stadtteil Trarbach, 11 = Stadtteil Wolf, 12 = Stadtteil Kautenbach

KIRCHEN · RELIGIÖSE GEMEINSCHAFTEN

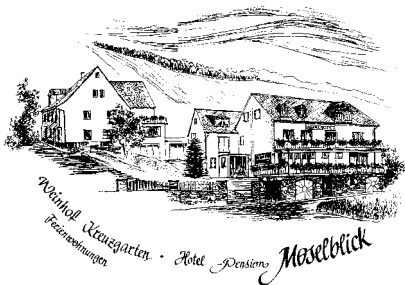
Evangelische Kirchen	Anschrift	Telefon
Traben , Peterskirche	Kirchstraße	–
Pfarramt	Kirchstraße 38	6250
Trarbach	Kirchgasse	–
Pfarramt	Kirchgasse 13	1566
Wolf	Wedenhofstraße	–
Pfarramt	Berenbruchstraße 8	6394
Kautenbach ,	Zweibachstraße	–
zuständiges Pfarramt	Bernkastel, Saarallee 25	06531/2594
Katholische Kirchen		
Traben , Peter und Paul-Kirche	Mittelweg	–
Trarbach , St. Nikolaus-Kirche	Grabenstraße	–
Kath. Pfarramt	Weihertorplatz 2 (Trarbach)	6487
Kautenbach	Graacher Straße	–
Zuständiges Pfarramt	Trarbach, Weihertorplatz 2	6487
Neuapostolische Kirche	Köveniger Str./Ecke Bergstr. (Traben)	5785
Jehovas Zeugen	Augustastrasse 7 (Trarbach)	6119

Gottesdienstzeiten siehe Aushang und örtliche Presse zum Wochenende

KINDERGÄRTEN · KINDERTAGESSTÄTTEN

Kindergärten	Anschrift	Telefon
Für den Stadtteil Traben	1 – Im Kirschengarten 1	4380
Für die Stadtteile Trarbach und Kautenbach	2 – Schottstraße 28	4120
Für den Stadtteil Wolf	11 – Uferstraße	9009
Kinderspielplätze		
Stadtteil Traben	Dr. Ernst-Spies-Allee, Finkenweg	
Stadtteil Trarbach	Moselwiese	
Stadtteil Wolf	Straße am Spielplatz, am Spinnfeld/Herrngarten	
Stadtteil Kautenbach	An der ehemaligen Schule, Graacher Straße	

1 = Stadtteil Traben, 2 = Stadtteil Trarbach, 11 = Stadtteil Wolf, 12 = Stadtteil Kautenbach



gutbürgerliche Küche – moselländische Spezialitäten
 moderne Gästezimmer mit Dusche/WC, Balkon
 Sonnige Moselterrasse – Weine aus eigenem Weingut

56843 Burg

Vereinslokal des TuS Irmenach-Beuren

Gaststätte

Irmenacher Hof

Deutsche und italienische Küche
 Party-Service

Kaltes und warmes Buffet
 Wir liefern frei Haus!!

Trarbacher Straße 2 · IRMENACH

KIAN PILS

Café - Pils - Weinstube
 Bistro

DANIELS
 MOSELTERASSE

Inh. Hannelore Daniel

Tel. 0 65 41 / 31 93

Brückenstraße 21

56841 Traben-Trarbach

Gegenüber der Moseltherme



Restaurant mit empfehlenswerter
 Küche, auch für Ihre Betriebs-
 oder Familienfeiern. Familienbe-
 trieb mit persönlicher
 Atmosphäre

Weinhaus – Hotel – Restaurant **Gräff's-Mühle**

Wildbadstraße 217 · Traben-Trarbach · Telefon 0 65 41 / 63 31

Mosel-Hotel »ZUM ANKER«

Familie Polke



Rissbacher Straße 3
 56841 Traben-Trarbach
 Telefon 0 65 41 / 15 64
 oder 0 65 41 / 62 80

ANKER-RESTAURANT
 ANKERGRILL · ANKERKLAUSE
 PARTY-SERVICE



mod. Gästezimmer · Ferienwohnungen · eig. Parkplatz

gutbürgerliche Küche - Gerichte von
 Wild aus hiesigem Revier
 empfohlen für gute Weine
 Räume für 10 - 250 Personen
 Oktoberfeste · Ruhetag: Mittwoch

Fam. Friedrich Loosen
 Bahnhofstraße 6 u. 13
 56850 Enkirch / Mosel
 Tel. 0 65 41 / 63 28
 Fax 0 65 41 / 48 68

ARCOBALENO

RESTAURANT · PIZZERIA

Am Markt

56841 Traben-Trarbach

Telefon 0 65 41/60 28

Unser Restaurant ist täglich von 11.30 bis 14.30
und 17.00 bis 24.00 Uhr geöffnet. Montag Ruhetag

Familie Rocco Tripodi

Wein- und Kräuterhaus
**Sponheimer-
Hof** Hotel
Restaurant

Familie Heinz Schütz

HILDEGARD
von
Bingen



Postfach 100 · Sponheimer Straße 19-23 · **56850 Enkirch/Mosel**
Tel. 0 65 41/66 28 - 42 04 · Fax 0 65 41/10 43

Dinkelspezialitäten, Ernährungs- und Naturheilkundebücher,
Kräuter, Heilpraktiker, Ernährungsvorträge - Weinproben, Dachprodukte
Hallenbad - Sauna · Dienstag Ruhetag



WEINGUT - GÄSTEHAUS

Gerd-Eugen Schmidt

Haus der Weinkönigin Heike II

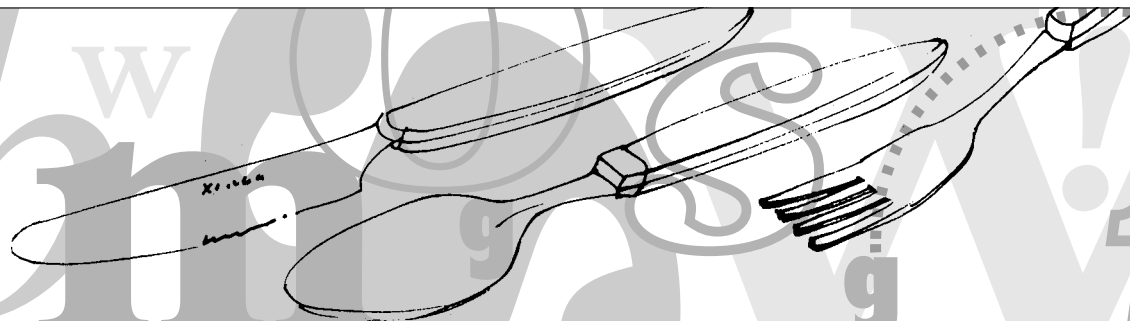


Maiweg 13 · 56841 Traben-Trarbach/Wolf · Tel. 0 65 41/91 23

Reichhaltige Auswahl erlesener Rieslingweine und Rotweine
aus eigenem Weingut mit hohen Auszeichnungen, aus Schieferhanglagen
und im Eichenholzfaß ausgereift.

Kellerbesichtigung, Weinprobe mit fachkundiger Beratung.

Ferienwohnung mit herrlichem Moselblick.



IMBISS LAHM

Neue Rathausstraße 1 · Traben Trarbach

KRANKENHÄUSER

Bezeichnung	Anschrift	Telefon
Evangelisches Krankenhaus	2 – Schottstraße	7070
Abteilung für Geburtshilfe u. Frauenkrankheiten	1 – Bahnstraße 22	7070

ÄRZTE, ZAHNÄRZTE, TIERÄRZTE

Bezeichnung	Anschrift	Telefon
Praktische Ärzte		
Frau Dr. Adler, zugel. Badeärztin	1 – Am Bahnhof 2	2088
Dr. Dunn, zugel. Badearzt	2 – Brückenstraße 13	3663
Dr. Kerstin Dirnecker, zugel. Badeärztin		
Martin Dirnecker	2 – Brückenstraße 20	1629
Facharzt für Augenheilkunde		
Dr. Fischbach	1 – Poststraße 10	6010
Facharzt für Chirurgie		
Dr. Raddag	2 – Schottstraße, Krankenhaus	7070
Fachärzte für Frauenheilkunde		
Dr. Borger	1 – Bahnstraße 22	9094
Frau Dr. Lauer	1 – Im Plantert 7	2091
Fachärzte für Hals-Nasen-Ohrenheilkunde		
Dr. Weitzel	Karrstr. 40, 54516 Wittlich	06571/4822
Dr. Geiger	Saarallee 12a, 54470 Bernkastel-Kues	06531/3636
Dr. Vulcu	Lindenplatz, 56856 Zell/Mosel	06542/4510
Facharzt für Hautkrankheiten		
Frau Dr. Pfitzmann	1 – Rißbacher Straße 28	9966
Fachärzte für Innere Medizin		
Dr. Strecker	1 – Am Bahnhof 3	2955
Facharzt für Kinderheilkunde		
Dr. Seitz/Dr. Wantzen	1 – Poststraße 10	2055
Facharzt für Neurologie		
Dr. Risse	1 – Poststraße 10	5500
Facharzt für Orthopädie		
Dr. Heim	1 – Litziger Weg 14	5777
Facharzt für Urologie		
Dr. Lämmle	Kreiskrankenhaus, 54470 Bernkastel-Kues	06531/58276
Facharzt für Tiermedizin		
Dr. von Schorlemer	1 – Litziger Hirtenpfad 10	9326
Tina Caspari	Auf der Höh 15, 56843 Irmenach	2704

Bezeichnung	Anschrift	Telefon
Zahnärzte		
Dr. Pönninghaus, Dr. Zens (Gemeinschaftspraxis)	2 – Brückenstraße 13	3333, 3334
Frau Rohleff	1 – Bahnstraße 41	2771
Dr. Stoth	1 – Im Plantert 21	6032
Frau Dr. Werling	1 – Oberstädter Straße 6	5343
Hebammen		
Jolanta Busch	1 – Am Neuberg 13	5413

MASSAGEN · HEILPRAKTIKER · KRANKENKASSEN

Massagen, Krankengymnastik

Kurmittelhaus Bad Wildstein	2 – Wildbadstraße 203	4955
Manfred Gehrke	2 – Wildbadstraße 11	2343
Carola Gerth	2 – Wildbadstraße 45	5358
Rudolf Müller	1 – Poststraße 10	2974
Birgit Müllers	1 – An der Mosel 34	4441

Heilpraktiker

E. Köhler	1 – Poststraße 10	6660
K. Wincheringer	1 – Sponheimer Straße 55	6360

Krankenkassen (gesetzlich, mit Geschäftsstellen)

Allgemeine Ortskrankenkasse	1 – Am Bahnhof 22	810017
Barmer Ersatzkasse	2 – Brückenstraße 13	2027
Deutsche Angestellten-Krankenkasse	1 – Bahnstraße 41	2924
Hamburg-Münchener Ersatzkasse	Trierer Straße 16, 54516 Wittlich	06571/3533
Kaufmännische Krankenkasse	Neustraße 26, 54516 Wittlich	06571/27011

APOTHEKEN · ALTENHEIM

Apotheken

Brücken-Apotheke	1 – Bahnstraße 32/Am Bahnhof 3	3366
Hirsch-Apotheke	2 – Brückenstraße 23	9356
Loretta-Apotheke	1 – Poststraße 7	3738

Altenheim

Altenhilfe-Zentrum „Ida Becker-Haus“	1 – An der Mosel 34	6699
--------------------------------------	---------------------	------

SOZIALE FÜRSORGE

Bezeichnung	Anschrift	Telefon
Arbeiterwohlfahrt, Altentagesstätte	1 – Kirchstraße 54	6437
Caritas-Verband	Kurfürstenstraße 6, 54516 Wittlich	06571/7091
Sozialstation des Kirchenkreises Simmern-Trarbach	55481 Kirchberg	06763/932032
Zuständige Schwestern für die Pflegebereiche: Traben und Wolf:	Schwester Sandra Boor	
	Burgstraße 34, 56843 Irmenach	4274
	Andrea Justen	
	Großbachtal 30, 56850 Enkirch	6321
Trarbach und Kautenbach:		
Reichsbund der Kriegs- und Zivilbeschädigten, Sozialrentner und Hinterbliebenen	1 – Untere Kaiserstraße 11	6820
Ortsverband Traben-Trarbach	z. Hd. Maria Hammes	
Verband der Kriegsbeschädigten, Hinterbliebenen und Sozialrenter e.V.	1 – Allwies 3	9492
Ortsverband Traben-Trarbach	z. Hd. Klaus Weinmann	
Freiwillige Feuerwehr		
Löschzug I – Traben	1 – Zum Hafen 20	6598
Zuständig: Wehrführer Karl-Horst Merten		
Löschzug II – Trarbach	2 – Schottstraße 19	6815
Zuständig: Wehrführer Friedrich Metzger		
Löschzug III – Wolf	11 – Burggasse 7	6679
Zuständig: Wehrführer Günter Comes		
Deutsches Rotes Kreuz		
Ortsverein Traben-Trarbach, Geschäftsstelle im Haus der Verbandsgemeindeverwaltung	2 – Rathaus am Markt 3	70820
Deutsche Lebensrettungs-Gesellschaft		
Ortsgruppe Traben-Trarbach	11 – Friedhofstraße 9	6229
1. Vorsitzender: Dr. Ekkehard Küsters		
Deutsche Rheuma Liga	1 – Am Laubloch 46	1563

1 = Stadtteil Traben, 2 = Stadtteil Trarbach, 11 = Stadtteil Wolf, 12 = Stadtteil Kautenbach

KURZENTRUM BAD WILDSTEIN

Bad Wildstein – Treffpunkt für Gesundheit und Kur

Ob Sie nun wegen der Fitneß und Gesundheit zu uns kommen oder aber sich ganz einfach nur so zwischendurch was Gutes für Körper, Geist und Seele gönnen:

Wir haben den Geheimtip unter Kennern: Unsere Thermalheilquelle Bad Wildstein. Im einzigen Heilbad des Moseltales sprudelt ein über 33 Grad warmer Naturquell der Akratotherme aus dem Urgestein des Schiefers hervor.

Wir haben für Ihre Gesundheit und die Durchführung einer „Offenen Badekur“ eine ganze Palette von Einrichtungen:

- Thermalbad „Moseltherme“ mit dem Wasser der Wildsteintherme
- Kurmittelhaus mit den Abteilungen Bäder, Massage und Krankengymnastik
- Ayur-Ved-Gesundheitszentrum im Kurhotel „Parkschlößchen“
- Tennisplätze und Minigolfplatz
- Die Thermal-Heilquelle Bad Wildstein ist staatlich anerkannt und zu allen Kassen zugelassen.
- Rezepte werden direkt mit den Krankenkassen abgerechnet.
- Sprechen Sie doch einmal mit Ihrem Arzt über eine Kur in Bad Wildstein!



MOSELTHERME BAD WILDSTEIN

Die Moseltherme ist neu eröffnet

Seit Dezember 1995 hat ein wahrer Jungbrunnen seine Pforten geöffnet. Eine 2000 Quadratmeter große Welt aus Wasser und Dampf.

Mit bis zu 28 Grad warmem Thermalwasser aus den Tiefen des Schiefers. Mit einer Saunalandschaft, die ihrgleichen sucht. Mit allem, was die im täglichen Streß verlorene Kraft wieder belebt. Kurzum eine Welt für sich, in die man eintaucht, wenn man vom Alltag abtauchen will.

Die Thermenhalle:

- Solarien/Sonnenbänke
- Liegeterrassen mit bequemen Liegen
- Cafeteria
 - 60 Plätze in der Thermenhalle
 - 30 Plätze im Besucherbereich
- Herrlicher Blick auf die Weinberge

Das Thermebad in der Thermenhalle:

- 140 qm groß/12,50 m Ø
- Wassertemperatur 32° C
- Attraktionen im Thermebad:
 - Massagedüsen
 - Wasser-Breitspeier
 - Brodelberg
 - Liegemulden im Wasser
 - Sitzbank mit Luftperlung
 - Unterwasserscheinwerfer

Der Whirlpool:

- 9,5 qm groß/3 m Ø
- Wassertemperatur 36° C

Der Kleinkinderbereich:

- 20 qm groß
- Wassertemperatur 34° C
- Wasserspielteller
- Spritztier

Das Sportbecken:

- 210 qm groß
- Wassertemperatur 28° C
- 3 Sprungblöcke
- Unterwasserscheinwerfer

Die Sauna-Landschaft:

- 3 finnische Trockensaunen mit verschiedenen Temperaturbereichen

- 1 Dampfsauna
- Duschbereich:
 - Schwalldusche
 - Schwallbrause
 - Stachelbrause
 - Brausearm
 - Schlauchgarnitur für Güsse
- Tauchbecken
- Fußwärmebecken kalt/warm
- Solarium
- Saunagarten
- Liegehalle
- Saunabar mit Sitzgruppe

Das Außenbecken:

- 130 qm groß
- Wassertemperatur 31° C
- Attraktionen:
 - Sitzbank unter Wasser
 - Massagedüsen
 - Brodelberg
 - Unterwasserscheinwerfer
- Von der Thermenhalle durch eine Schleuse direkt erreichbar
- Ganzjährig geöffnet

Der Außenbereich:

- Sonnenterrasse
- Große Liegewiese
- Tischtennis
- Schattige Parkplätze
- Behindertenparkplätze
- Bushaltestelle nur 100 m entfernt

- MOSELTHERME
- TRABEN-TRARBACH /
- BAD WILDSTEIN
- Wildsteiner Weg
- 56841 TRABEN-TRARBACH
- Telefon 0 65 41 / 83 03-0

KURMITTELHAUS BAD WILDSTEIN

Die Therapien:

- Therapie-Bewegungsbecken mit dem Heilwasser der Wildstein-Therme 34° C
- Krankengymnastik und Bewegungsübungen im Thermalwasser in Einzel- und Gruppentherapien
- Wannenbäder mit Thermalwasser und Heilkräuterzusätzen mit Tiefenwirkung: entspannend oder anregend.
- Unterwassermassagen im Thermalwasser
- Stangerbäder im Thermalwasser
- Klassische Kurmassagen
- Bindegewebsmassagen
- Sportmassagen
- Lymphdrainagen
- Fangopackungen
- Heißluft
- Die ganze Kneipptherapie
- Heilwasser-Trinkbrunnen für Besucher kostenfrei
- Ruheraum mit leiser Entspannungsmusik
- Krankengymnastik
- Krankengymnastik nach Dr. med Alois Brügger
- Gymnastik ganzheitlich für Körper-Geist-Seele
- Kurs „Bad Wildsteiner Rückenschule“
- Kurs Wirbelsäulengymnastik
- Kurs Osteoporose-Vorbeugung
- Kurs Psoriasis-Therapie

- **KURMITTELHAUS**
- **BAD WILDSTEIN**
- **Wildbadstraße 203**
- **56841 TRABEN-TRARBACH**
- **Telefon 0 65 41 / 49 55**

Das Thermebad:

- Thermebecken mit dem Heilwasser der Wildsteintherme mit 34° C zum Gesundbaden
- Ausstattung mit Unterwasser-Massagedüsen in verschiedenen Höhen
- Gegenstromanlage
- Massageschwall
- Gymnastik-Haltestange
- Unterwasserbeleuchtung

Die Gesundheitsoase:

- Bushaltestelle nur 100 m entfernt
- Parkplätze direkt beim Haus
- Rollstuhlfahrer haben eigenen Zugang zum Haus
- Lift fährt in alle Etagen
- Behindertengerechte Ausstattungen
- Therapietreffpunkt der Rheumaliga

Die Penthouse-Sauna:

- Finnische Trockensauna mit Mittel- und Hochtemperatur
- Dampfsauna für wohltuende Entspannung
- Kalt-warm-Fußbecken
- Kaltwassertauchbecken
- Duschbereiche
- Saunagarten
- Solarien für gesunde Bräune
- Bequeme Gesundheitsliegen in mehreren Etagen
- Benutzung des Thermebeckens zum Baden in wohliger warmem Thermalwasser (34° C) im Saunapreis enthalten (Nacktbaden möglich).

- **KURVERWALTUNG BAD WILDSTEIN**
- **Bahnstraße 22**
- **56841 TRABEN-TRARBACH**
- **Telefon 0 65 41 / 83 98-0**

Die Thermalheilquelle Bad Wildstein und die Heilanzeigen:

- Erkrankungen des Bewegungsapparates: Haltungsschäden der Wirbelsäule, Bandscheibenschäden, Halswirbelsäulen- und Lendenwirbelsäulensyndrom, Ischias, Unfall- und Sportverletzungen, Nachsorge bei Knochen- und Gelenkbrüchen
- Operationsfolgen an: Hüftgelenken (Gelenkersatz-Operationen), Menisken, Bandscheiben, Sehnen und Bändern (Bandplastiken), Knochen und Gelenken
- Rheumatische Erkrankungen Muskelrheumatismus, Bechterew'sche Erkrankung, entzündlicher und degenerativer Gelenkrheumatismus, Wirbelsäulenveränderungen
- Allgemeine Aufbraucher-scheinungen und Erschöpfungszustände
- Erkrankungen der ableitenden Harnwege
- Gegenanzeigen: Bronchitis und Asthma

gut zu wissen wo man ißt...
...im gemütlichen

Gasthaus in der Gääh-Gass!

Beim Küchenmeister Peter Sauer
Weingasse 5 · 56850 Enkirch/Mosel
Tel. 0 65 41/62 37, Fax: 55 61



*Alteingesessenes Gasthaus mit gemütlicher Schenke
und Gartenwirtschaft – DER GARANT FÜR GESELLIGE STUNDEN –*

Bitte ein Bit
Bitburger

ERNST KREMPEL GmbH
GETRÄNKEFACHGROSSHANDEL

56841 TRABEN-TRARBACH
Tel.: 0 65 41 / 64 03 · Fax: 58 32



Metzgerei Richard Georg

**Feine Fleisch- und Wurstwaren
Grillartikel-Partyservice**



56850 Enkirch · Zum Herrenberg 58 · Tel. 61 24
56841 Traben-Trarbach · Moselstraße 16 · Tel. 10 82

Wildbadmühle

Bäckerei - Konditorei

Richard Linden

56841 Traben-Trarbach
Tel.: 0 65 41/10 15 u. 92 15 · Fax: 0 65 41/55 51

**Helfen Sie mit
zu einem
intakten Lebensraum !**

**Bäckerei
Müller**

GmbH

Kirchstraße 13 · 56843 Irmenach
Telefon (0 65 41) 93 33 · Telefax (0 65 41) 67 18



HORST JUNG

Fleischer-Fachgeschäft

- Grill- und Partyservice
- Rustikale kalte Buffets

Telefon 0 65 41/63 76

56850 Enkirch/Mosel
An der Krone 2

AUTOHAUS

GEORG



Audi



Autohaus **ZIEFER**

Mercedes-Benz

☎ **66 18**

Fax 15 99 · Traben-Trarbach · Wildbadstraße 13-17

- ▶ PKW + LKW Instandsetzung
- ▶ Karosserie + Unfallreparaturen
- ▶ Anerkannter Bremsen + Tachodienst
- ▶ Gebrauch + Jahreswagenverkauf
- ▶ Moderne Waschstraße

AUTO 
BITTNER

Traben-Trarbach / Wolf · ☎ 06541 / 46 22

AUTO-ENGELS

Inh. Manfred Engels

Kinheimer Straße 1 · 54536 KRÖV/MOSEL · Tel. (065 41) 14 00 · Fax 49 46



Ford. Die tun was.

Gleicher Preis für alle – so macht Autokaufen Spaß!

BRILLEN
Hillen
UHREN / SCHMUCK

TURN- UND SPORTSTÄTTEN

Bezeichnung	Anschrift	Telefon
Bootshaus des Ruderclubs	2 – Enkircher Straße	6712
Minigolfanlage	2 – Wildbadstraße (am Hallenbad)	6947
Moseltherme Traben-Trarbach/Bad Wildstein	2 – Wildbadstraße	8303-0
Schießsporthalle des Schießsportvereins	2 – Schottstraße 28	–
Sportflugplatz auf dem Mont Royal	Stadtteil Traben	1005
Sportplatzanlage SV Wildstein	Stadtteil Kautenbach	–
Städtische Sportplatzanlagen	1 – Reißbacher Straße	–
Städtische Turnhalle	1 – Neue Rathausstraße	–
Turnhalle Schulzentrum	1 – Köveniger Straße	6088 + 6089
Turnhalle des Staatl. Neusprachl. Gymnasiums	2 – Bernkasteler Weg	83820
6 Tennisplätze des TC Wildbad	2 – Wildbadstraße	9206
Yachthafen	Im Schutzhafen vor der Schleuse Enkirch	
Kegelbahnen		
Weinhaus Casino	2 – Grabenstraße 1	6011
Gasthaus Germania	1 – Kirchstraße 101	9398

VEREINE UND VERBÄNDE

Bezeichnung	Anschrift	Vorsitzende/er	Telefon
Anglerclub „Karpfen“ e.V.	1 – Am Laubloch 2	Erhard Briese	1018
Arbeitskreis für Heimatkunde	1 – Poststraße 3	Willi Westermann	6650
Bauern- und Winzerverband	2 – Grabenstr. 16	Peter Storck	6120
Bauern- und Winzerverband, Ortsverband Wolf	11 – Baldesgraben 15	Friedhelm Göhl	6345
Bürgerverein Wolf	11 – Im Leinertsgarten 14	Rudolf Brixius	2853
Bund für Vogelschutz	1 – Im Trehl 2	Kurt Seipel	9276
Casino-Gesellschaft	2 – Grabenstraße 1	Ewald Hannesen	1647
CVJM-Posaunenchor/Jugendgruppen	1 – Am Laubloch	Lothar Rörich	6042
Deutsch-Amerikanischer Segelflugclub e.V.	1 – Am Neuberg 20	Horst Dahlke	9563
Deutsches Jugendherbergswerk, Ortsverband Traben-Trarbach	2 – Rathaus am Markt 3	Geschäftsstelle (Ausweise)	70825
Ev. Kirchenchor Traben-Trarbach	2 – Am Markt 1a	Jürgen Rehberg	3816
Feuerwehrkapelle Wolf	11 – Wedenhofstr. 21	Heinz Claus	1486
Fußball-Club e.V. (Schach, Tischtennis, Badminton)	1 – Kräuterhausweg 19	Kurt Peifer	6065
Gefangenenchor 1976	2 – Kirchgasse 8	Otto Zender	2972
Gesangverein 1837 e.V. (gem. Chor)	2 – Wildbadstr. 127	Albert Sonntag	9136
Heimat- und Verkehrsverein e.V., Geschäftsstelle	1 – Im Brauer 16	Ulla Schnitzius	6788
Hotel- und Gaststättenverband, Ortsverband Traben-Trarbach	1 – Aacherstr. 1-3	Matthias Ganter	3588
Imkerverein, Ortsgruppe Traben-Trarbach	2 – Wildbadstraße 33	Heinz Kermann	2370
Internationale Antonin Dvorák-Gesellschaft e.V.	2 – Schottstraße 26	Anna Dvorák	4528
Jugendstil-Tanzgruppe Traben-Trarbach	1 – Am Bahnhof 14a	Richmuth Emert	6306
Karnevalsverein	Enkirch, Am Edelberg 2	Herbert Wolter	2349
Karnevalsverein „Klosternarren“	11 – Uferstraße 4	Wolfgang Emmerich	4487
Kath. Kirchenchor „Cäcilia“	2 – Weihertorplatz	Pfarramt	6487
Kegelsportverein	1 – Kirchstraße 101	Heinz Mergen	9398
Kindertanzgruppe Moselblümchen	1 – Kövenigerstr. 5	Anke Servatius	9384
Lions-Club Mittelmosel	54492 Zeltigen, Uferallee 7	Heribert Nicolay	06532/2091
Männergesangvereine e.V. Wolf mit angeschlossenem Frauenchor	11 – Im Herrengarten 8	Ursula Michels	9976
Marinekameradschaft Mittelmosel	1 – Im Kirschengarten 17	Peter Sündermann	2757
Minigolf-Club	11 – Maiweg 140a	Franz Palm	2309
Mittelmosel-Akkordeon-Orchester	2 – Wildbadstr. 202	Klaus Bürkle	4724
Modell- und Eisenbahnclub	1 – Bergstraße 18	Dieter Wolff	2044
Motoryachtclub	1 – An der Mosel 28	Martin Werdün	3136
Museumsverein	1 – Oberstädterstr. 11	Ingrid Mees	6056



Rudolf Müller GmbH
Heizung · Sanitär

Solaranlagen
Wärmetechnik
Wasseraufbereitung

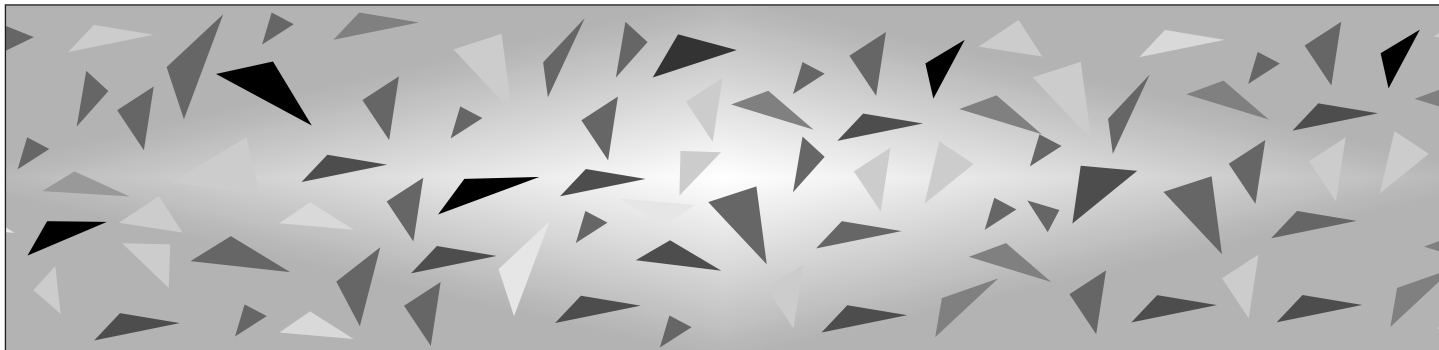
Köveniger Straße 68 · 56841 Traben-Trarbach
Telefon 0 65 41 / 63 49 · Telefax 0 65 41 / 91 82



Heinz Martini

● Sanitär ● Heizung ●
● Gasanlagen ●

Enkirch/Mosel
Telefon 0 65 41/99 52



Sanitär · Heizung · Klima
Bauklempnerei
Sanitär-Keramik-Markt
Kundendienst

**KARL HORST
MERTEN**



Hausanschrift: Zum Hafen 20 · 56841 Traben-Trarbach · ☎ 0 65 41 / 65 98 · Fax 39 07
Niederlassung: Trierweilerweg 6 · 54294 Trier · ☎ 06 51 / 8 80 57 · Fax 8 73 95

Bezeichnung	Anschrift	Vorsitzender	Telefon
Musikverein e.V.	2 – Im Schraubel 10	Karl-Heinz Heinrich	6475
Reservistenkameradschaft Grafschaft Sponheim	Gartenstr. 2, 55483 Bärenbach	Gerhard Fuhrmann	06543/9286
Ruderclub 1881 e.V. Bootshaus (Kanu, Segeln, Motorboot, Wintersport, Tischtennis)	1 – Sponheimerstr. 124	Horst Scheidweiler	2842
Schießsportverein Wildstein e.V.	2 – Enkircher Straße		6712
SV Wildstein Kautenbach (Fußball)	12 – Graacher Straße 3	Karlheinz Oberkehr	9603
SV Wolf (Fußball)	12 – Wildbadstraße 595	Karl-Heinz Gesser	2389
Tennisclub Wildbad e.V.	1 – Im Leinertsgarten 5	Martin Claus	4516
– Platzanlage	1 – Herrenwiese 14	Kurt Simon	6068
Trarbacher Kantorei	2 – Wildbadstraße		9206
Verein der Aquarien- und Terrarienfrende	2 – Am Markt 1A	Jürgen Rehberg	3816
Mosel-Hunsrück	56862 Pünderich,	Hermann Bauer	06542/21233
Vereinslokal „Moselblick“ Burg	Springiersbacherstr. 11		
Verein für Kultur- u. Heimatpflege e.V.	1 – Ludwigstraße 5	Elke Bender	6184
Verein für Leibesübungen 1861 e.V. (Ballspiele, Turnen, Leichtathletik, Gymnastik, Fechten, Tischtennis, Schwimmen, Wandern, Radfahren)	1 – Allwies 3	Klaus Weinmann	9492
Verehrtensportgruppe	1 – Neue Rathausstraße		
Wirtverein Traben-Trarbach	12 – Am Wasserwerk 2	Erwin Keller	9611
Zunft der Stadtschröter e.V.	2 – Wildbadstr. 217	Fritz Gerhardt	6331
Rotary-Club Mittelmosel-Wittlich	1 – Wilhelmstraße 11	Georg-Karl Storck	6219
	54470 Bernkastel-Kues, Cusanustr. 24a	Dr. Hans Rothschenk	06531/3641

1 = Stadtteil Traben, 2 = Stadtteil Trarbach, 11 = Stadtteil Wolf, 12 = Stadtteil Kautenbach

▼ VERSORGUNG

Name	Anschrift	Telefon
Wasser und Abwasser		
Verbandsgemeinde-Werke Traben-Trarbach	2 – Brückenstraße 11, Verwaltungsgebäude II	70857
Strom		
RWE-Betriebsverwaltung Trier	Eurener Straße 33, 54294 Trier	0651/812-0
RWE-Betriebsgruppe Traben-Trarbach	1 – Bahnstraße 36	8310
RWE-Beratung	Cusanusstraße 20, 54470 Bernkastel-Kues	06531/954225

▼ ENTSORGUNG

Müllabfuhr	jeweils mittwochs alle 14 Tage Sonderregelung vor bzw. nach Feiertagen siehe örtliche Tagespresse.
Sperrmüll Sondermüll	Halbjährliche Abholung nach Bekanntgabe in der örtlichen Tagespresse und Aushang Altbatterien aller Größen, Farbreste, Chemikalien etc. halbjährliche Entsorgung nach Bekanntgabe.
Altglas Altmedikamente Altbatterien	Diverse Container im Stadtgebiet Sammelstelle in allen Apotheken (nur Kleinformaten). Sammelstellen: Rathaus Trarbach, Am Markt, Schul-Zentrum Traben, Köveniger Straße, Gymnasium Trarbach, Bernkasteler Weg
Altöl Altpapier und Wertstoffe	Entsorgung bei den jeweiligen Bezugsquellen 1 x monatlich nach Bekanntgabe in der Presse

Wenn Sie Fragen oder Probleme in Sachen Entsorgung haben, wenden Sie sich bitte an den zuständigen Sachbearbeiter bei der Verbandsgemeindeverwaltung, Verwaltungs-Gebäude I, Am Markt, Trarbach, Zi.-Nr. 18 – 21, Tel. 70842, oder fordern Sie den Abfallratgeber an.

Zuständige Behörde für den Umweltschutz:

Kreisverwaltung, 54516 Wittlich, Tel. 06571/140

▼ BANKEN UND SPARKASSEN

Bezeichnung	Anschrift	Telefon
Deutsche Bank	1 – Bahnstraße 38	9291
Kreissparkasse Bernkastel-Wittlich	1 – Bahnstraße 41	9045
– Zweigstelle	1 – Köveniger Straße/Laubloch	5825
– Zweigstelle	2 – Am Markt 2	9034
– Zweigstelle	12 – Kautenbach	3547
Volksbank eG	2 – Brückenstraße 18	2363
– Zweigstelle	1 – Bahnstraße 38	5187
Raiffeisenbank Kröv, Zweigstelle Wolf	11 – Maiweg	9249
– Zweigstelle Traben-Trarbach	1 – Bahnstraße 17	6057

▼ NOTRUFTAFEL

Notruf Polizei		110
Notruf Feuerwehr		112
Feuermelder		
Stadtteil Traben:	Betriebsgebäude Wasserwerk, Römerstraße Feuerwehrgerätehaus, Köveniger Straße 65	
Stadtteil Wolf:	Gemeindehaus, Maiweg 4	
Notrufsäulen im Stadtgebiet		
Stadtteil Traben:	An der Polizeiwache, Köveniger Straße 65	
Stadtteil Wolf:	An der Moselbrücke, Ortseingang	
Notrufe in Telefonzellen	Die Notrufnummern 110 + 112 können in allen Telefonzellen kostenlos gewählt werden.	
Polizei		
Polizeiwache	Köveniger Straße 65, Traben	9634/6270
Polizei-Inspektion	Zell/Mosel	06542/98670
Krankswagen – Rettungshubschrauber „Christoph 10“		19222
Krankenhaus		7070
Wasserwerk – Abwasserwerk (VG-Werke)	während der Dienstzeit (Mo – Fr) nach Dienstschluß	70857 70832
Elektrizität – RWE		8310

▼ IMPRESSUM



**WEKA Informationsschriften-
und Werbefachverlage GmbH**

Industriestraße 21, Postfach 13 23,
86427 Kissing, Telefon 0 82 33/2 19-0,
Telefax 0 82 33/2 19-1 03

© Copyright 1996 by WEKA.

Nachdruck – auch auszugsweise – nicht gestattet.

In unserem Verlag erscheinen:
Broschüren zur Bürgerinformation, Wirtschaftsförderung,
Umweltschutz und zum Thema Bauen.